

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 209.
Archiwum Baworowskich

68. Listy J. Humnickiego do Baworowskiego 1817-1818 i b.d., K. 10.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

10

Львівська біб-ка АН УРСР
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
№ 5 Бал. 68/п. 1

Гуминський Й
(Гуминські Г)

Листи до Бабороцького

1817, 1818 б. г.
Ліверно С. м.

8 л., 10 арк
9

М. Пол.

Dimanche

1

Poznajam ci tak dawny Panie Jozefie Gaste
Wiendiska - ktorey sie dowiedz ze N^o
65080. Klingenfels i Swur wygrywa -
Jedziny i odbierajmy dobra, czego sie ma
my wotami nadziei - albo moze wolię gotow
ka - atymczasem przyslalij mi z karli swo
iej Miledy Morgan - a Jozefy i inne Panie
konarska nieprzyetata, kasa menna Potani
wos zaczkac. Stryjanki rzebniczkow i
Liebie sendusnie wiskam -

Jottumnicka

20. Novembra 1873 Turko

Łachata wtrudziła do pierwszay
godziny - a medozechawszay se wie
chatem do Starosty naszego Bakon
czychi ego - wczoray ka ratem na fote
Waliaka wydal Łoziny do chłobtanu
liberalistow narazył - w mni e in
konspiracya Ogrodnicza i kucchy
ktoray od 15^{te} lat sa wedworze mu
bita - stabykowali sobie ateczata
i miedy gdy wczyma nowa liberya
szczyta probowai i uscihai - odda
stowu sobie daję se podclanicu ha
pulu Tyca do Dworu brai mieb
do - Maza tam hochany konic Jore
foc tuzgu starego na lwei podobno
Ogrodnicza - Praysalij ni go na ca
ki czas, dopusku on nego meprzy
me - Ale praysalij ni goscione
Prisiaszyski to byda more - Ja
wtym domach dolieba na prawe
godzin wpadne - Łachata e
sundecanie usury i praudar wy
Praysaniel Jo Stommidaw

15² Marca 1823. Sturko 3

Ja ochciatem zaraz przyjechaćszy zllied
ma być w Babilack ale dowiedziawszy się
od twego tenkawy Namie Jozefie Ogrodn
ka że we lwowie jesteś - ochciatem na
twoje przybyć - Pospieszaj tyż i te
raz uscihać cie hochomij Namie Jozefie
Dobry - Ale wyjadram do Drohomyela gdzie
kupcy na woty cackarę na mnie - acaj
że przyjechaćszy goty spranda że ta
na, także Kippenbrückę. w potroacie
gwiza zarwać z Drohomyela - gdyż z prze
chodząc miesiąc był wci mojej prow.
Kapportow mi niemiatem - Za kilka
dni z Drohomyela powroć i najstarsze
będę miał ukończeniem widzieć
cie i uscihać razaki Stryanki -
Bryzka twoja iakli nasz dowożenie
zgodzona przez X. Henryka i przez em
nie za 600. Ww - acaj m nich
Tom Mniszek Brandmayerowi te wy
ptaci i nich mu da także aleccie
aby Bryzka przez firmamow wyetat,
w miesiąc teraz kosztować będzie -
60. a najwięcej 70. Rly - Od sy Tam Ci
Tenkawy Namie Jozefie

Memoire dla X. Henryka dany - przed
Tęą którego zgodę, arobiliśmy - Bryga
ka iessac w hutym miata byda gotowa
Ale ze mi Timzday migryzysitates -
i mi nawet migryzates - dla tego nie
nagliem na Brandmayera - Adia
urekam amierzysiwosia, momentu
widacnia Cie takawy Panie Jozefie
szary i prawdziwy Majanet

Jotthommicki

P.S. Twój ogrodnik z Batic
przychodzi kilka razy i
mmie w domu mi slyto o stua
be sie stara w strobku - narazie
byt iak teraz powrotom zliedma,
Ale mi powiadziatem ze go migryz
me dopulsi same do mmie w enapi
szepa ze go miac mi chupz -

Jasna Wiel mozyz Mosci
Dof!

Nam prawdziwe ukontentowanie
zastai Jerolimam Dof moie usze.
nowalnie - dowiedzie sie o Jezu
Szeworzyd Drowai... ufny wdb.
bwei sercu sriem prozie tashi Jezu
o powolenie kazanie wyji Duzior
Do serpiem Ogrodni Kowis swe.
nad ziele sta wozyp. woznyh
gutankub Fructois naydos.
honut syph - oca prozye mura
honor polciai dig sru woznyh Kry.
wzrai pisa dig -

Stashe Jerolimam Dof naynidz
dig 21 musky 520 stacy
Juz. Hryjan bi dof p. H. H. H. H. H.
nabi pa hie
1800t mozy naynidziny de ulito my zalesta

18/3 1818⁴

Jasnie Wiel moznuy Mosci
Soj!

Wku dnuj tuaki, y Pruzii du
znay Brata, y dyje In wiadom
spodobnosci nute zastugi wam
sig. ale znuje Pam tak tut.
kumey du sie bie, y do braci Jey
desen, y powage wobywatek
gdie pewnie horan mowit m
dye do pomozeni - wize In sig
udnie wmoit na dus kuy by.
wmysh Juterfuch - nuje ra..
wod wialki zonyk Popsesom Wri
ny w. Lemphoufhuyp, ktoru
wriwty u miu

umnie szcisz lebiem Konbuktam
Wierze, zu ende Gienigde dij
pouwinda ze niemu zhyd ruytue
bo nu culue ni chuze, wize abym
nu heb culue y r dotu ptuic
lub ruyem Wierze odebrut, are
niebt nierwyft culue r dotu
chuzen Agnie Prawi, wize wole
odebrut, lub nu Piebe Krym
lub komu ni sumu puzie, are In
puzie Wierze wby nieme, abym
muyt Wmte Jurufa zu kuzione
u muyt wies ~~ku~~ ruytueid, y Wini
Morshi are ten zuwad wie stykla
ny du mnie zwibory, a wie bydye
peronyu ey puzie lub wie, u wie.

chuze nu.

chey Panu Jurefowi uwod
 zrobie utorem zwojzta poromis
 by ~~nie~~ potrebował Pierizdy -
 a Naryz Morshy iak Pan ruzs
 ziemu w gudu - wize opisawory
 cete nuz iak dz na jrozitkaj
 Jyp tuzki cytyym na 1mu Maj
 lub jny honen. Minu niemay tyje
 emay zrudesi Andryta wyworyu.
 min ni Dwoich Typicy Dalmtois
 lub miny juthom - a na konie
 Typicy. I do Nohu. lub iak Panu
 Jurefowi nieporowaluz. mize tyje
 Prujuciod, y zrujonyje gorie ako.
 go du nuzie zrobit Andryt. w
 dz spodi waud dz ni nie odruwi
 Pan zruize moie dyfucie - ocopro.
 rze. ufajze Jyp tuz. y jnyje zui
 Du Druhu mezu

He Brata mój, gdzie obydwom
nam dała swy taki - win z Pan
Wojewod mi byde wolałi mi
na Prizant wiy - ten miy fejny
Lun cała Otokarosi, lub cy Pan
nie wisie inkiy Ubiwoy z Clumk..
tenm Kossom na Wisu - oru..
Lun tu skemny, y powierny du
nie a powiadi co wy smisdy
polecam miie skuty tade y Kry..
i tu pite sig -

Proszam doz najpryncy
Stuy

Brama Dy Inhamnicki
18^{va} maj 1818.

Pro: Pryiamerki doz ryenti cutnie
Moy Wrad perwie na Kontrakt
powomii -

13. Septembra 1817. Livorno 6

Mając przed sobą, wyspę Elba, Korsykę, loci
dowodzą ten kraj. Mnie Józefie ze wdoze dalekimi
wielkoleniu od wyrazu myślenia - jednak utarła
wym i powiadającym. Tymczasem nie zapominam
i pisze mi z daleka ten ten list - nie odbra-
szę od Ciebie ani jednego - Les absents ont tort
fort. Obliczesz mi powada ze piątki do mnie
bedzie - ale nie dotychczas - Ja zaktualizowa-
niec dane mi stawa deputacją - Przebywszy
Włosze, Morza Adriatyckie i tzn. Włochom
Jeziora, wyspy, Grecji, Alpy, Aggeniny, narefaj
Kuby stanowiąc w tym świecie justowim
miejscem, i cześć gdzie mnie Tak i wiatry zawi-
szyli do Elby, Korsyki, lub Genua - do ostatni
Portu wiem ze zmierzam - Lawse i w ręk. odbyw-
szę bitwardnosc, te Regluga Morska, i cześć raz do
sie, chwyt i pichney Florencji powrocy, gdzie do 15
Octobra zabawie, a potem na November cety do
Majna a na chwa Muzię Kimowe do Medjolu-
nie przeseram - a potem niczemu gdzie mnie do
szkierowai będą - Happort o Amwach i o zebra-
ney krestemii decydowai będą. Ignacy krasieci
odebrawszy listy w Florencji ze mu Grad w Sta-
tymi wszytko wybit - Florencya powemci, Trijeste
wdmimci; na Parze do Straty na dazy - opusci-
szę Neapol - tak to Krecia i ty to kofami kres-

Ja natym takze stracitem, to kompanona podro-
zy stracitem. w Medyolanie zechal smy sie zde-
werynow Drohojowickim i z Alexandrem Stadnic-
kim, to mi bandze przyjemna, Surprise zrobilo.
Wypisany nasem na Lago di Como, na Lago Ma-
giore i na wygnach Boromeyskich - Strawili smy
kilka dni razem nayprzyjemniej - Oni ady sp-
Boromeyskich prosili sie na Gore Sempion ^{do gubajow} foto-
ra, i ja zwiadzitem - a ja z Frynda, narad do
Medyolanu wrócili smy sie. Wlasz tedy hochany
Lucei Jozefi exsi mego Voyage, Napier se przy-
my mniy chci exsi iaba, Sobie, o Strysianu kto-
ry razali caturie - i o belmianach wkoaju - Orde-
row, Urzednikow wielkich wiele przybyd musia-
to - Piora biate do kapelusow Mundurowych
przybyty takze - a ja bym powinicu powiedzie
Ingrata Patria ne Opa mea videbis bydas
zapomnianym i opuszczonym. Jednak wolo tego
Pauletu bym sie konsolowal - Ale iab mi niead-
wieszko wicy mni to obchudz bedzie, bo lie-
szenie hocham i tworze, Przyjaciu powarcam -
Vale et me ama Jotumwiski

Livorno

à Monsieur

Monsieur de Comte

Joseph Baworowski

par Vienne, en Autriche

Olmuitz

Jarnow

Vizenyeh

à Tschornie

subalterne Autrichienne

Tak się w Drwomysku zimnym Za-
 ciemem akustofli, które gniew - i reszta
uczy wilirowanego a co za nas gotrze
 ni robiącego Gospodarstwa zaiotem
 ze tak goty jak wyichatem dopiero
 wesoray do stuska powrocitem -
 za etatem lury Bilet, ^{no} Buchalskiego
 się gniewatemu ze zawa nature to
 ziny li niekarat wydać tak haawy
 Pawie Jozefie - Wyprzily ze sobie
 teras furę a prawnu iusz nieporowo
 ci - a wtrudzie u Starosty w
 Balwinicy cack gdybyony się zickali
 bandzobym byt serg slowy - szukatbym
 w stusku w tridziele do godzi my
 dwonastcy - licham li e serdecz
 nie - Vale et me ama

Jo Stummich

w Piatku

Bol gardła i Fluzya tak mnie napadła
 iż, że na chłasnieszay wiato się ruszać nie
 mogła a nawet z Kokoju wychodzić nie
 była - Tak mi, że ci tak dawny Panie Józefie
 chłasnieszay sturze niemogła - Ale w tych dniach
 jak mi się, coho w nich polepszy racie uter-
 ho kiedy do Batic przyjadę, abym
 miał ukontentowanie dżurzy być z
 dawnyim i tak dawnyim na mnie Przyja-
 cielom - którego Panużca mnie i na
 dal oddaje

J. Thumnicki

we Czwartek

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.